

Διερευνώντας την ιστορία μιας γενιάς

Καθοριστική στιγμή ηθικής κρίσης για τους δεσμούς μιας οικογένειας

Του Γιώργου Σ. Κουλουβάρη
gkoulouvaris@naftemporiki.gr

ΤΖΟΝΑΘΑΝ ΦΡΑΝΖΕΝ
«Σταυροδρόμια», μτφ. Γιώργος -
Ίκαρος Μπαμπασάκης, Εκδόσεις
Ψυχογιός

«Ο ΟΥΡΑΝΟΣ, που κοβόταν από τις δίχως φύλλα πια βελανιδιές και φτελιές του Νιου Πρόσπεκτ, ήταν γεμάτος από μια υγρή υπόσχεση -δύο γκριζωπά μετωπικά συστήματα να συνωμοτούν για να προσφέρουν χιονισμένα Χριστούγεννα-, όταν ο Ρας Χίλντεμπραντ έκανε τις πρωινές του γύρες με την Plymouth Fury, το στέισον βάγκον του, για να επισκεφτεί κατάκοιτους και γέροντες ενορίτες. Ένα μέλος του εκκλησιασματος, η κυρία Φράνσις Κοτρέλ, είχε προθυμοποιηθεί να τον βοηθήσει να μεταφέρει δώρα και κονσέρβες στην Κοινότητα του Θεού εκείνο το απόγευμα, και μολονότι ήξερε ότι μονάχα ως πάστοράς της είχε το δικαίωμα να αγάλλεται από τούτη την πράξη της ελεύθερης βούλησής της, δε θα μπορούσε να ζητήσει καλύτερο δώρο Χριστουγέννων από το να περάσει τέσσερις ώρες μόνος μαζί της. [...] Θα τον συναντούσε στον χώρο στάθμευσης της Πρώτης Μεταρρυθμισμένης Εκκλησίας στις δύο και μισή. Σαν αγόρι που αδημονούσε να έρθουν τα Χριστούγεννα, έφτασε εκεί στη μία παρά τέταρτο...».

23 Δεκεμβρίου 1971: Στο Σικάγο προβλέπεται έντονη κακοκαιρία. Ο Ρας Χίλντεμπραντ, αναπληρωτής πάστορας σε μια φιλελεύθερη εκκλησία των προαστίων, είναι σχεδόν έτοιμος να διαλύσει τον γάμο του στον οποίο πλέον δε βρίσκει χαρά εκτός αν τον προλάβει η σύζυγός του Μάριον, η οποία επίσης έχει τη δική της μυστική ζωή «Όσο κι αν της έλειπαν τα χρήματα συστηματικά, ήταν ακόμα πιο ενδεής στο συνάλλαγμα της φιλίας, στα μικρά μυστικά που μοιράζονται οι φίλοι για να χτίσουν την εμπιστοσύνη. Είχε πολλά μυστικά, αλλά ήταν πολύ μεγάλα για να τα εκμυστηρευτεί με ασφάλεια η σύζυγος ενός πάστορα. Αυτό που είχε αντί για φίλους, στα κρυφά, ήταν μια ψυχίατρος...». Ο μεγαλύτερος γιος τους, Κλεμ, επιστρέφει από το κολέγιο, πυρ-



Αγαπημένες μουσικές των Sonic Youth (φωτογραφία) -που αγαπά και ο Τζόνναθαν Φράνζεν- ακούει ο Γιώργος-Ίκαρος Μπαμπασάκης όταν μεταφράζει έργα του Αμερικανού συγγραφέα.



Τα «Σταυροδρόμια» αποτελούν το πρώτο μυθιστόρημα τριλογίας του Φράνζεν, με τίτλο «A Key to All Mythologies».

■ Η τριλογία του Φράνζεν -που ξεκινά με το παρόν μυθιστόρημα- θα απλωθεί έως τη δεκαετία του 2020, καλύπτοντας μισό αιώνα αμερικανικής ζωής.

πολημένος από ηθική απολυτότητα και έχοντας προβεί σε μια ενέργεια που θα τσακίσει τον πατέρα του. Η αδερφή του Κλεμ, η Μπέκι, το πλέον δημοφιλές κορίτσι στην τάξη της, γυρίζει την πλάτη της σε ό,τι ήξερε και

εντάσσεται στην αντικουλτούρα της εποχής ο ιδιοφυής μικρότερος αδελφός, Πέρι, που πουλάει ναρκωτικά σε μαθητές γυμνασίου, αποφασίζει να γίνει καλύτερος άνθρωπος, ενώ ο ανέμελος μικρός Τζάντσον περνά την πόρτα της εφηβείας. Καθένας από τους Χίλντεμπραντ αναζητά μια μορφή ελευθερίας που καθένας από τους υπόλοιπους μπορεί να του στερήσει.

Τα μυθιστορήματα του Φράνζεν διακρίνονται για τους αξεχαστους χαρακτήρες και τις οξυδερκείς παρατηρήσεις τους πάνω στη σύγχρονη αμερικανική πραγματικότητα. Στα «Σταυροδρόμια», ο συγγραφέας διερευνά την ιστορία μιας γενιάς. Με το χαρακτηριστικό του χιούμορ και τη σύνθετη σκέψη του, αλλά με ακόμα μεγαλύτερη ζεστασιά, δημιουργεί έναν κόσμο που νιώθουμε οικείο. Με συγγραφική μαεστρία οι οπτικές των πρωταγωνιστών εναλλάσσονται, ενώ το συγκρατημένο σασπένς κλιμακώνεται, στην ιστορία μιας οικογένειας από τις Μεσοδυτικές Πολιτείες των ΗΠΑ, σε μια καθοριστική στιγμή ηθικής κρίσης. Το χάρισμα του Φράνζεν να συνδέει τη μικρογραφία με την ευρύτερη εικόνα της πραγματικότητας, είναι πιο εμφανές από ποτέ.



Η συγγραφική ιδιοφυΐα του Φράνζεν αναγνωρίστηκε αμέσως, ωστόσο, η καθιέρωση ήρθε με το τρίτο του μυθιστόρημα, «Οι Διορθώσεις» (2001).